








Butler

AIKIDO.34

light

**AIKIDO.34
LIGHT**

**AIKIDO.34
LIGHT FI**

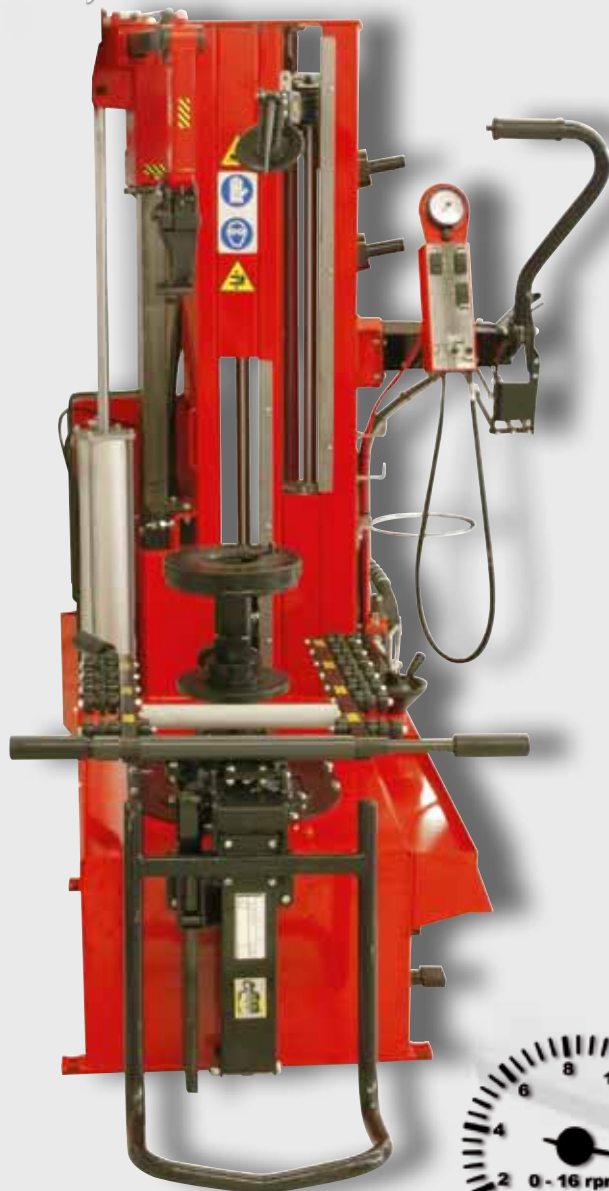
-  **SMONTAGOMME SENZA LEVA**
-  **TYRE CHANGERS WITHOUT MOUNTING LEVER**
-  **REIFENMONTIERGERÄTE OHNE MONTIERHEBEL**
-  **DEMONTE-PNEUS SANS LEVIER**
-  **DESMONTADORAS SIN PALANCA**



Butler

AIKIDO.34

light



Tecnologia, Semplicità ed Eleganza

AIKIDO.34 light è in grado di abbinare al suo esclusivo e compatto design la giusta combinazione tra tecnologia e semplicità d'uso. Il motore è comandato da un innovativo inverter INVE MOTOR la cui velocità di rotazione è regolata a piacere dalla pressione esercitata sul pedale. In caso di tensione durante le fasi di montaggio/smontaggio, INVE MOTOR rallenta in automatico per ridurre l'affaticamento del tallone. I rulli stallonatori con movimento controllato permettono di operare senza difficoltà su ogni tipo di pneumatico fino a 34" anche ultra-ribassato, RUNFLAT e di nuova generazione. Utilizzando l'utensile brevettato Butler, AIKIDO.34 Light lavora senza l'ausilio di leve alzataloni.

Technology, Simplicity and Elegance

The AIKIDO.34 light combines exclusive, compact design with the right blend of technology and user-friendliness. The motor is controlled by an innovative INVE MOTOR inverter, with rotation speed regulated exactly as required in proportion to the pressure applied to the pedal. If tension is encountered during mounting/demounting, the INVE MOTOR automatically slows down to reduce the stress on the bead. The controlled-motion bead breaker rollers allow troublefree operation on every type of tyre up to 34", including even ultra-low profile, RUNFLAT and new generation tyres. With the aid of the patented Butler tool, the AIKIDO.34 Light works with no need for bead lifter levers.

Technologie, Schlichtheit und Eleganz

AIKIDO.34 light verbindet mit einem exklusiven und kompakten Design die richtige Kombination zwischen Technologie und Gebrauchsfreundlichkeit. Der Motorantrieb erfolgt über den innovativen Inverter INVE MOTOR, dessen Drehgeschwindigkeit durch den Pedaldruck beliebig geregelt werden kann. Im Falle einer Spannung bei der Montage/Demontage wird der Inverter INVE MOTOR automatisch langsamer, um den Wulststress zu reduzieren. Die Abdrückrollen mit gesteuertem Bewegungssystem gestatten eine mühelose Arbeit auf allen Reifen bis zu den 34"- und Niederquerschnittsreifen, sowie auf Run-Flat-Reifen und Reifen der neuen Generation. Bei Verwendung des patentierten Butler-Montagekopfs arbeitet AIKIDO.34 Light ohne die Hilfe von Montiereisen.

Technologie, simplicité et élégance

AIKIDO.34 light allie à son design exclusif et compact la juste combinaison de technologie et de fonctionnalité. Le moteur est contrôlé par une commande à fréquence variable INVE MOTOR dont la vitesse est régulée par la pression exercée sur la pédale. En cas de tension durant les phases de montage/démontage, INVE MOTOR ralentit automatiquement pour réduire la sollicitation exercée sur le talon. Les rouleaux décolle-talons à mouvement contrôlé permettent d'opérer sans difficulté sur chaque type de pneumatique jusqu'à 34" ultra surbaissé, RUNFLAT et pneumatiques de la nouvelle génération. En utilisant l'outil breveté Butler, AIKIDO.34 Light fonctionne sans l'aide de leviers décolle-talons.

Tecnología, sencillez y elegancia

AIKIDO.34 light es capaz de combinar con su exclusivo y compacto diseño la combinación justa entre tecnología y facilidad de uso. El motor está controlado por un innovador inversor INVE MOTOR cuya velocidad de rotación se regula según la presión ejercida en el pedal. En caso de tensión durante las fases de montaje/desmontaje, INVE MOTOR desacelera automáticamente para reducir el esfuerzo del talón. Los rodillos destalonadores con movimiento controlado permiten trabajar sin dificultad en todos los tipos de neumáticos hasta de 34" incluso ultra bajo, RUNFLAT y de nueva generación. Utilizando el útil patentado Butler, AIKIDO.34 Light trabaja sin la ayuda de palancas del separador de talones.



Velocità regolabile a piacere dall'operatore. Inverter dotato di auto-limitatore a protezione del pneumatico.

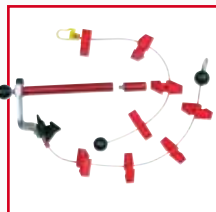
Speed set by the operator, exactly as required. Inverter with governor to protect the tyre.

Vom Bediener beliebig regelbare Geschwindigkeit. Inverter mit Selbstbegrenzer zum Schutze des Reifens.

Vitesse réglable par l'opérateur. Commande à fréquence variable à limiteur automatique pour assurer la protection du pneumatique.

Velocidad regulable según la necesidad del operario. Inversor dotado de autolimitador con protección del neumático.

STANDARD



Spingi tallone con trascinatore per pneumatici ribassati
Bead pusher with pulling system, for low-profile tyres
Wulstboy mit Zugvorrichtung, für Flachprofilreifen
Pousse-talon avec traction pour pneumatiques surbaissés
Empujador de talones con tracción, para neumáticos rebajados



Protezione cono
Cone guard
Kegelschutz
Protection cône
Protección del cono



Protezione piatto
Turntable guard
Tellerschutz
Protection plateau
Protección del plato



Bloccaggio meccanico
Mechanical clamping
Mechanische Aufspannung
Blocage mécanique
Bloqueo mecánico



Manometro
Pressure gauge
Manometer
Manomètre
Manómetro



Prolunga e protezione trascinatore
Extension and guard
Verlängerung und Schutz
Rallonge et protection
Alargo y protección



Adattatore centraggio
Centering adaptor
Adapter für
Adaptateur centrage
Adaptor para centrar

Supporto Ruota Autobloccante
Brevettato da Butler, il Supporto Ruota ad effetto Autobloccante permette l'aggrappamento della ruota per mezzo di un rapido posizionamento del cono di bloccaggio. Il piatto flottante immobilizza automaticamente il cerchio durante le operazioni di montaggio e smontaggio. Idoneo anche per ruote rovesce, è regolabile in altezza.

Self-Clamping Wheel Support
Patented by Butler, the Self-Clamping Wheel Support allows the wheel to be fixed in place by just quickly positioning the locking cone. The oscillating turntable automatically immobilises the rim during mounting and demounting operations. Also suitable for reverse rim wheels, it is height-adjustable.

Selbstsperrendes Radgestell
Das von Butler patentierte selbstsperrende Radgestell ermöglicht die Radspannung durch eine rasches Positionieren des Sperrkegels. Der schwimmend gelagerte Teller hält die Felge bei den Montage- und Demontageschritten automatisch fest. Auch für Räder mit Reverse-Rim-Design geeignet.

Support de roue autobloquant
Breveté par Butler, le support de roue à effet autobloquant permet l'accrochage de la roue par positionnement rapide du cône de blocage. Le plateau flottant immobilise la jante durant les opérations de montage et de démontage. Également adapté aux roues renversées, sa hauteur est réglable.

Soporte de la rueda autobloqueante
Patentado por Butler, el soporte de la rueda con efecto autobloqueante permite la sujeción de la rueda mediante una rápida colocación del cono de bloqueo. El plato flotante inmoviliza automáticamente la llanta durante las operaciones de montaje y desmontaje. Indicado también para ruedas vueltas, se puede regular en altura.



Rapida regolazione dei rulli stallonatori e dell'utensile

Per mezzo di un semplice movimento, i rulli stallonatori e l'utensile si posizionano contemporaneamente.

Rapid bead breaker roller and tool adjustment

The bead breaker rollers and tool are simultaneously positioned in one simple movement

Schnelleinstellung von Abdrückrollen und Montagekopf

Die Abdrückrollen und der Montagekopf werden anhand einer einfachen Bewegung gleichzeitig positioniert.

Réglage rapide des rouleaux décolle-talons et de l'outil

Par un simple mouvement, les rouleaux décolle-talons et l'outil se positionnent simultanément.

Rápida regulación de los rodillos destalonadores y del útil

Mediante un sencillo movimiento, los rodillos destalonadores y el útil se colocan al mismo tiempo.

Bloccaggio automatico dei bracci

A garanzia di maggior precisione, durante le fasi di montaggio e smontaggio i bracci si bloccano automaticamente. La pressione del pulsante disattiva il bloccaggio e ne permette il movimento.

Automatic arm locking

To ensure greater precision, the arms automatically lock in place during mounting and demounting. A touch on the button releases the locking mechanism and allows the arm to move.

Automatisches Sperren der Montagearme

Um eine höhere Präzision zu gewährleisten, sperren die Arme während der Montage und Demontage automatisch. Der Knopfdruck deaktiviert das Armsperresystem, damit sie sich bewegen können.

Blocage automatique des bras

Pour garantir une plus grande précision, durant les phases de montage et de démontage, les bras se bloquent automatiquement. La pression sur le bouton désactive le blocage et en permet le mouvement.

Bloqueo automático de los brazos

Para garantizar una mayor precisión, durante las fases de montaje y desmontaje, los brazos se bloquean automáticamente. La presión del pulsador desactiva el bloqueo y permite su movimiento.

Nuovo corpo espandibile, fino a 34"

Base estendibile a 3 posizioni con configurazione standard 10"-30". L'operatore può ampliare il campo di lavoro fino a 34".

New unit expands up to 34"

3-position extensible base with standard configuration 10"-30". The operator can expand the working range up to 34".

Neu bis 34" erweiterbarer Körper

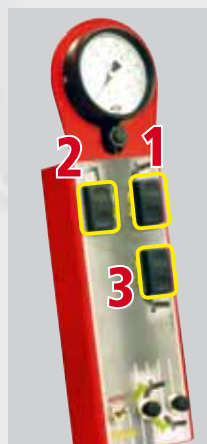
Auf 3 Positionen erweiterbare Basis mit Standard-Konfiguration 10"-30". Der Bediener kann den Arbeitsbereich bis 34" erweitern.

Nouveauté corps extensible, jusqu'à 34"

Base extensible à 3 positions à configuration standard 10"-30". L'opérateur peut étendre le champ de travail jusqu'à 34".

Nuevo Cuerpo expansible, hasta 34"

Base extensible de 3 posiciones con configuración estándar 10"-30". El operario puede ampliar el campo de trabajo hasta 34".



CONSOLE INTUITIVA:

Facilita l'apprendimento dell'operatore. Dotata di pulsanti per la movimentazione dei rulli e degli utensili. Inclusa di selettore per l'attivazione del rilevatore bordo-cerchio.

USER-FRIENDLY CONSOLE:

Simplifies the operator's learning process. With buttons for operating the rollers and tools. Complete with on-off switch for the rim edge sensor.

INTUITIVES BEDIENPULT:

Erleichtert dem Bediener das Lernen. Mit Drucktasten für die Bewegung der Rollen und Montageköpfe. Inklusive Wähler für die Aktivierung des Felgenreandmittlers.

CONSOLE INTUITIVE:

Facilite l'apprentissage pour l'opérateur. Dotée de boutons de commande des rouleaux et des outils. Dotée de sélecteur d'activation du détecteur de bord de la jante.

CONSOLA INTUITIVA:

Facilita el aprendizaje del operario. Equipada con pulsantes para el desplazamiento de los rodillos y de los útiles. Incluye selector para la activación del detector de bordes de llanta.



PLUS91AKL (Option)

Spingitalone rotante
Il sistema PLUS 91AKL, opzionale, è un valido aiuto per montare ancora più rapidamente pneumatici ultraribassati e RUN FLAT. Può essere utilizzato durante lo smontaggio del pneumatico per evitare il suo re-intallamento durante la fase di sollevamento con l'utensile.

Rotary bead presser
The optional PLUS 91AKL is a useful aid for even faster mounting of ultra low-profile and RUN FLAT tyres. Used as bead presser during mounting, it can be employed to prevent re-insertion of the tyre bead during demounting.

Dreh-Wulstboy
Das als Option erhältliche System PLUS 91AKL ist eine gute Hilfe für eine noch schnellere Montage von Niederquerschnittsreifen und Run-Flat-Reifen. Dient bei der Montage als Wulstboy und kann bei der Demontage zur Verhinderung eines erneuten Aufziehens des Reifens verwendet werden.

Pousse-talon rotatif
Le système PLUS 91AKL (option) permet de monter plus rapidement encore les pneumatiques ultra surbaissés et les pneumatiques RUN FLAT. Utilisé comme presse-talon durant le montage, il peut être utilisé pour éviter que le talon du pneumatique ne se remette en place durant le démontage.

Empujador de talón giratorio
El sistema PLUS 91AKL (opcional) es una ayuda para montar todavía más rápido los neumáticos ultrarrebajados y RUN FLAT. Utilizado como sujeta talón durante el montaje, puede utilizarse para evitar que el neumático vuelva a entalonarse durante el desmontaje.

G1000A122 (Option)



Sollevatore pneumatico
Senza alcuno sforzo il sollevatore pneumatico, opzionale, aiuta a trasferire la ruota da terra fino al bloccaggio centrale.

Pneumatic wheel lift
The optional pneumatic wheel lift allows effortless transfer of the wheel from the round to the central clamping assembly.

Pneumatischer Wheel-Lift
Der als Sonderzubehör verwendbare pneumatische Wheel-Lift hilft das Rad mühelos vom Boden bis zur zentralen Spannvorrichtung zu heben.

Élévateur du pneumatique
Sans qu'il soit nécessaire de produire un quelconque effort, l'élévateur pour pneumatique (option) aide à transférer la roue du sol au blocage central.

Elevador del neumático
Sin ningún esfuerzo, el elevador del neumático (opcional) ayuda a mover la rueda desde el suelo hasta el bloqueo central.



AIKIDO.34 LIGHT FI

Versión con gonfiatubeless - TOP brevettato (FI)
Nuovo e potente sistema di gonfiaggio tubeless adatto per qualsiasi diametro di cerchio. Gonfiaggio a pedale doppio-stadio per gonfiaggio tradizionale e intallamento rapido.

Version with patented TOP - tubeless tyre inflation device (FI)
New, powerful tubeless tyre inflation system suitable for any rim diameter. Two-stage pedal-operated inflation for conventional inflation and rapid bead insertion.

Ausführung mit dem patentierten TI-Befüllungssystem für schlauchlose Reifen TOP (FI)
Neues leistungsstarkes Befüllungssystem für schlauchlose Reifen aller Felgenreößen. Pedalbetätigte doppelstufige Befüllung für die traditionelle Befüllung und das Schnellaufziehen.

Versión à gonfler pour pneus - sans chambre TOP breveté (FI)
Nouveau et puissant, le système de gonflage pour pneus sans chambre s'adapte aux jantes de tout diamètre. Gonflage à pédale à double palier pour gonflage traditionnel.

Versión con inflatubeless TOP patentado (FI)
Nuevo y potente sistema de inflado tubeless indicado para cualquier diámetro de llanta. Inflado con pedal de doble estadio para inflado tradicional y entalonamiento rápido.



Butler

AIKIDO.34

light



Rulli stallonatori controllati e sensore di prossimità

Il movimento graduale e controllato dei rulli permette uno stallonamento vicino al bordo cerchio, a salvaguardia del fianco del pneumatico e di eventuali sensori di pressione. Costruiti in materiale plastico, non danneggiano il cerchione anche in caso di contatto.

I sensori di prossimità attivano automaticamente il movimento di penetrazione radiale, agevolando lo stallonamento (se in posizione "AUTO").

Controlled-motion bead breaker rollers and proximity sensor

The gradual, controlled motion of the beadbreaker rollers allows the bead to be broken close to the edge of the rim, protecting the tyre sidewall and any pressure sensors.

Made from plastic material, the rollers do not damage the rim even if contact occurs. The proximity sensors automatically activate the radial penetration movement, simplifying bead breaking (when set on "AUTO").



Gesteuerte Abdrückrollen und Annäherungssensor

Die langsame und gesteuerte Bewegung der Abdrückrollen ermöglichen das Abdrücken nahe dem Felgenreand zum Schutze der Seitenwand des Reifens und der eventuell vorhandenen Drucksensoren. Sie sind aus Kunststoff gefertigt, damit die Felge auch bei Berührung nicht beschädigt wird.

Die Annäherungssensoren aktivieren automatisch die radiale Eindringungsbewegung, um den Abdrückvorgang zu begünstigen (wenn auf "AUTO" eingestellt).



Rouleaux décolle-talons contrôlés et capteur de proximité

Le mouvement graduel et contrôlé des rouleaux permet un décollement du talon près du bord de la jante, ce qui permet de protéger les flancs du pneumatique et les éventuels capteurs de pression.

Réalisés en matériel plastique, ils n'endommagent aucunement la jante, y compris en cas de contact.

Les capteurs de proximité activent automatiquement le mouvement de pénétration radiale, ce qui permet de faciliter le décollement du talon (en position "AUTO").

Rodillos destalonadores controlados y sensor de proximidad

El movimiento gradual y controlado de los rodillos permite un destalonamiento cercano al borde de la llanta, protegiendo el lateral del neumático y los sensores de presión que pueda haber. Fabricados con material plástico, no dañan la llanta incluso en caso de contacto.

Los sensores de proximidad activan automáticamente el movimiento de penetración radial, facilitando el destalonamiento (si está en posición "AUTO").



Utensile di montaggio/smontaggio brevettato

Costruito in materiale plastico, consente di lavorare vicino al cerchio rendendo più facile l'estrazione del tallone e agevolando così lo smontaggio di qualsiasi tipo di pneumatico (anche in caso di cerchi ovalizzati).

L'esclusivo design permette all'utensile di scivolare tra cerchio e pneumatico aggrappandosi al tallone. Estrae il tallone facendo leva sul cerchio, sollevandolo in modo progressivo e con il minimo stress.

Patented mounting/demounting tool

Made from plastic material, it allows operation close to the rim, making bead extraction easier and thus simplifying the demounting of any type of tyre (even with ovalised rims). The exclusive design allows the tool to slip between the rim and the tyre to grip the bead. It extracts the bead by applying leverage to the rim, lifting the bead gradually and with minimal stress.

Patentierter Montage-/Demontagekopf

Der aus Kunststoff gefertigte Montage-/Demontagekopf erlaubt das Arbeiten in der Felgennähe und erleichtert das Abziehen des Wulstes für eine leichtere Demontage aller Reifentypen (selbst bei ovalisierten Reifen). Durch das exklusive Design gleitet der Kopf zwischen Felge und Reifen und klammert am Wulst an. Zieht den Wulst durch Anstemmen an der Felge und progressives Abheben mit minimalem Stress ab.

Outil de montage/démontage breveté

Réalisé en matériel plastique, il permet d'opérer près de la jante, ce qui permet de faciliter l'extraction du talon et, conséquemment, le démontage de tout type de pneumatique (y compris sur une jante voilée). Le design exclusif permet à l'outil de glisser entre la jante et le pneumatique en s'accrochant au talon. Le talon est extrait en faisant levier sur la jante et en le soulevant de manière progressive avec un stress minime.



Útil de montaje/desmontaje patentado

Fabricado en material plástico, permite trabajar cerca del la llanta facilitando la extracción del talón y agilizando el desmontaje de cualquier tipo de neumático (incluso en caso de llantas ovaladas). El exclusivo diseño permite al útil deslizarse entre la llanta y el neumático sujetándose al talón.

Estrae el talón haciendo palanca en la llanta, elevándola de manera progresiva y con el mínimo esfuerzo.

OPTIONS



G1000A72

Flangia universale per cerchi senza foro centrale.

Adatta anche per ruote rovesce.

Universal flange for closed centre rims. Suitable also for reverse wheel.

Universalfansch für Felgen ohne Mittiges Loch. Auch für Reverse-Rim-Design geeignet.

Bride universelle pour jantes sans trou central.

Garra de enganche de ruedas universales para llantas sin orificio central. Apta incluso para ruedas invertidas.



G1000A81K (10 x kit)

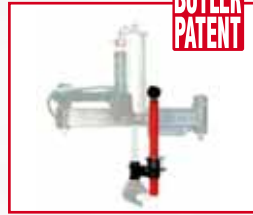
Protezione in gomma per ruote rovesce.

Set of rubber protections for support plate.

Tellerschutz für Reverse-Rim-Design.

Protection plateau roues Reverse

Protección para ruedas invertidas.



**BUTLER
PATENT**

G800A58

(→ PLUS91AKL + G1000A111)

Spingitalone pneumatico.

Pneumatic bead depressor.

Pneumatischer Wulstniederhalter.

Pousse-talon pneumatique.

Brazo de ayuda neumático.



G1000A80

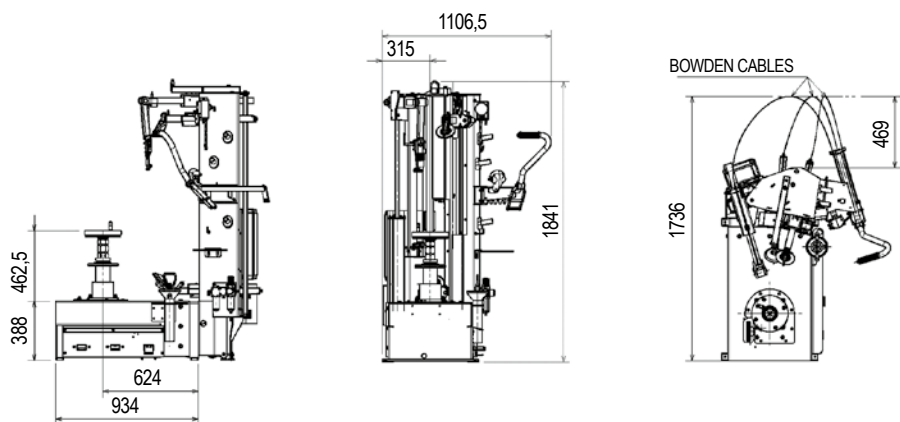
Bloccaggio rapido.

Quick-fit rim clamping device.

Schnellaufspanner.

Blocage rapide.

Bloqueo rápido.



DATI TECNICI	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE DATEN	DONNES TECHNIQUES	CARACTER. TECNICAS	
Lavora su ruote da	<i>Handled wheels from</i>	Geeignet für Räder	<i>Fonctionne sur roues de</i>	Funciona en ruedas de	10"-34"
Peso	<i>Weight</i>	Gewicht	<i>Poids</i>	Peso	370 kg
Voltaggio	<i>Voltage</i>	Voltage	<i>Voltage</i>	Voltage	1ph, 200 - 265V 50-60 Hz
Larghezza max ruota	<i>Max wheel width</i>	Radbreite, max.	<i>Largeur max. roue</i>	Anchura máx. rueda	15"
Diam. max ruota	<i>Max wheel diam.</i>	Raddiameter, max	<i>Diamètre max roue</i>	Diám. máx. rueda	1370 mm (54")
Forza di stallon.(ogni rullo)	<i>Bead break.pow.(each arm</i>	Abdrückkraft (jeder Arm)	<i>Force décol. talon (chaq.bras)</i>	Fuerza de destal.(braz.)	1200 kg
Coppia max	<i>Max torque</i>	Drehmoment, max.	<i>Couple max.</i>	Par máximo	120 Kgm
Movimento di stallonam.	<i>Bead breaker mouvement</i>	Abdrückbewegung	<i>Mouv. décol. talon</i>	Movim. de destalonam.	automatic
Motore di rotazione	<i>Rotation Motor</i>	Motor Drehung	<i>Moteur de rotation</i>	Motor de rotación	1,5Kw inver.+ 0,75 Kw motor
Pressione raccomandata	<i>Recommended air supply</i>	Empfohlener Druck	<i>Pression recommandée</i>	Presión recomendada	8 -10 bar

Butler

Engineering and Marketing S.p.A. a.s.u.

Via dell'Ecologia 6 - 42047 Rolo (RE)

Ph. +39-0522-647911 - Fax +39-0522-649760

www.butler.it - info@butler.it

DBN02U (02)

Le caratteristiche tecniche e gli allestimenti presentati in questo prospetto possono subire variazioni. Le immagini riprodotte non sono vincolanti.

Technical data and composition presented in this catalogue may vary. Pictures reproduced are only indicative.

Die techn. Daten und die Ausrüstungen, die in diesem Prospekt enthalten sind, können Änderungen erfahren. Deshalb sind die Abbildungen unverbindlich.

Les caractéristiques techniques et les compositions présentées dans ce prospectus peuvent subir des variations. Les images reproduites n'ont qu'une valeur indicative.

Las características técnicas y las composiciones ilustradas en este folleto pueden sufrir variaciones. Las imágenes propuestas son solamente indicativas.